

KURŠIŲ KALBOS (?)¹ TEKSTAS: MALDA „TĖVE MŪSŲ“

nossen thewes cur thu es delbas sweytz gischer tho wes wardes penag munis thoble mystlastilbi tolpes prahes grikade delbeszinse tade symmes semmes worsunii dodì mommys an nosyse igdemas mayse unde gaytkas pames mumys nusze noszeginu cademes pametam musen prettane kans newede munis lawnā padomā swalbadi munis loyne Jhesus amen.

Pietro Umberto Dini, *Baltų kalbos*, Vilnius: Mokslo ir enciklopedijų leidybos institutas, p. 214.

MALDA „TĖVE MŪSŲ“ LIETUVIŲ KALBA

Tėve mūsų, kuris esi danguje! Teesie šventas Tavo vardas, teateinie Tavo karalystė, teesie Tavo valia kaip danguje, taip ir žemėje. Kasdienės mūsų duonos duok mums šiandien ir atleisk mums mūsų kaltes, kaip ir mes atleidžiame savo kaltininkams. Ir neleisk mūsų gundyti, bet gelbėk mus nuo pikto. Amen.

MALDA „TĖVE MŪSŲ“ LATVIŲ KALBA

Mūsu Tēvs debesīs! Svētīts, lai top Tavs vārds. Lai nāk Tava valstība. Tavs prāts, lai notiek kā debesīs, tā arī virs zemes. Mūsu dienīšķo maizi dod mums šodien. Un piedod mums mūsu parādus, kā arī mēs piedodam saviem parādniekiem. Un neieved mūs kārdināšanā. Bet atpestī mūs no ļauna. Jo Tev pieder valstība, spēks un gods mūžīgi mūžos. Āmen.

Parengė Vytautas Kardelis

¹ Kalbininkai nesutaria, ar tai tikrai kuršių kalbos tekstas. Ilgą laiką jis buvo laikomas prūsišku. Tačiau vokiečių kalbininkas Wolfgangas Šmidas (Wolfgang Schmid) mano, kad jis užrašytas arba senąją latvių kalba, labai paveikta kuršių kalbos, arba, galimas dalykas, ir kuršiškai. Nors kalbininkai ir ginčijasi šiuo klausimu, tačiau bet kuriuo atveju šis tekstelis šiek tiek atspindi kuršių kalbą.